Disney on Ice Brings Princess Classics to San Diego

October 7–11 • Save $6 with your MTS Pass

The Disney princesses are skating into San Diego October 7-11, and you can save money with your MTS pass! See Cinderella, Ariel, Belle and other princesses skate across the ice and fall in love with their Prince. Will Mulan be able to save the day? Go to the Princess Classics to find out.

How to get there: The Princesses are coming to the San Diego Sports Arena. From the Old Town Transit Center, take MTS Route 8 or 9 and get off at Sports Arena Blvd/Sports Arena Driveway stop.

Show your MTS pass when purchasing your ticket, or use code **MTS** at **www.ticketmaster.com**.

Clásicos de las Princesas de Disney on Ice viene a San Diego

7 al 11 de octubre • Ahorre $6 con su pase de MTS

Las princesas de Disney estarán patinando en San Diego del 7 al 11 de octubre, y puede ahorrar dinero con su pase de MTS. Vea a Cenicienta, Ariel, Bella y muchas más patinar sobre el hielo y enamorarse de su Príncipe. ¿Podrá Mulán salir triunfante? Vea los Clásicos de las Princesas para descubrirlo.

Cómo llegar: Las princesas se presentarán en la Sports Arena de San Diego. Desde el Transit Center de Old Town, tome la ruta 8 o la 9 de MTS y bájese en la parada de Sports Arena Blvd/Sports Arena Driveway.

Muestre su pase de MTS al comprar su boleto, o use el código **MTS** en **www.ticketmaster.com**.

REDEEM THIS COUPON • *PRESENTE ESTE CUPÓN*

Disney ON ICE
PRINCESS CLASSICS
SPECIAL $6 SAVINGS!
Offer subject to ticket availability.
(Excludes Front Row and VIP seats. No double discounts. Service charges, facility and handling fees may apply. Offer subject to ticket availability. This coupon has no cash value and cannot be sold. Limit 6 tickets per coupon.)
¡Ahorra $6 en Boletos
Para Funciones Selectas!
(Excluye asientos de Primera Fila y VIP. No hay descuentos dobles. Oferta sujeta a disponibilidad. Este cupón no tiene valor monetario ni puede ser vendido. Límite de hasta 6 boletos por cupón.)
To receive your savings, redeem this coupon at the Arena Box office, online at www.ticketmaster.com, or call 800.745.3000. Mention code MTS
Para recibir tu descuento, presenta este cupón en la taquilla de la arena, ingresa el código MTS en la página www.ticketmaster.com o menciónalo al llamar al 1.800.745.3000
SAVE $6 ON TICKETS to the following performances
Thu. OCT. 8 ★ 7:30 PM
Fri. OCT. 9 ★ 11:00 AM
Fri. OCT. 9 ★ 7:30 PM
Sat. OCT. 10 ★ 11:00 AM
Sat. OCT. 10 ★ 3:30 PM
Sat. OCT. 10 ★ 7:30 PM
Sun. OCT. 11 ★ 1:30 PM^
Sun. OCT. 11 ★ 5:30 PM
^Spanish performance
^Función en Español
www.disneyonice.com

Walk a Mile in Her Shoes in Downtown San Diego

If you see some men and women racing down the street in high heels, don't be alarmed. The YWCA's second annual "Walk a Mile in Her Shoes" fundraiser is on October 15 from 4 p.m. to 7 p.m.

The one-mile walk raises awareness of domestic violence in our community and supports the YWCA's Becky's House Domestic Violence programs. It's also a part of October's National Domestic Violence Awareness Month.

To register, visit **www.ywcasandiego.org**. The walk begins at 4th & K in Downtown San Diego. Just take the Orange Line Trolley to the Gaslamp station, or plan your trip online at **www.sdmts.com/TripPlanner.asp** to see your other options.

"Walk a Mile in Her Shoes" (camine una milla en los zapatos de ella), en el centro de San Diego

Si ve algunos hombres y mujeres corriendo por la calle en zapatillas de tacón..., no se alarme. El segundo evento anual de la YWCA, "Walk a Mile in Her Shoes" (camine una milla en los zapatos de ella), será el 15 de octubre de las 4 p.m. a las 7 p.m.

La caminata de una milla intenta crear consciencia sobre la violencia doméstica en nuestra comunidad y apoya los programas de violencia doméstica "Becky's House" de la YWCA. El evento es parte del "Mes nacional para crear consciencia sobre la violencia doméstica".

Para registrarse, visite **www.ywcasandiego.org**. La caminata comienza en la calle 4 y K en el centro de San Diego. Simplemente tome la Orange Line del Trolley a la estación Gaslamp, o haga su plan de viaje en **www.sdmts.com/TripPlanner.asp** para ver otras opciones.

MTS Moves... to Market 32 Produce

As fresh, organic produce and freshly baked goods become a priority to many, Market 32 Produce is ready to serve San Diego.

The market features more than just locally grown fruits and vegetables. Smoothies with names like "Shawne Berriman" and "Padre" help establish the local feel that owner Matt Amoia and his cousins are trying to create. One of their signature treats is the Acai Bowl, a sweet fruit and granola dish infused with antioxidants.

Originally from Arizona, where their family is the largest wintertime lemon grower and shipper in the country, the Market 32 owners came to San Diego to give local farmers a platform for getting their products to market.

"We're definitely here for the long haul," Amoia said. "We feel blessed to have gotten here and to be doing something we like."

San Diego appealed because of the weather, great areas like the Gaslamp, and the people. Amoia credits the family's success to people spreading the word about their first market at 10th & Island in the East Village, which opened April 4. Their second market opened August 22 at the corner of Imperial & 21st.

Both locations are near public transit stations on MTS, which Amoia said is a goal.

"Anytime we can get closer to transit, I think it's going to be a huge benefit," Amoia said. "We're from Yuma, a small town in Arizona, and we don't have anything like the Trolley there."

How to Get There

East Village location

Via Trolley: Take the Blue or Orange line to the Park and Market Station.

Via bus: Take Routes 11, 901 or 929 to 10th & Island (southbound) or 11th & Market (northbound). Or, take Route 3 and get off at Market & 10th.

Imperial & 21st location

Via Trolley: Take the Orange Line to the 25th and Commercial Station.

Via bus: Take Route 4 to Imperial & 22nd.

Cómo llegar

Ubicación de East Village

Por Trolley: Tome la Blue Line o la Orange Line hasta la estación Park and Market.

Por autobús: Tome las rutas de autobús 11, 901 o 929 y bájese en la esquina de 10ª y Island (dirección sur) o 11ª y Market (dirección norte).

Ubicación Imperial y calle 21

Por Trolley: Tome la Orange Line hasta la estación 25th and Commercial.

Por autobús: Tome la ruta 4 a la esquina de Imperial y calle 22.

REDEEM THIS COUPON • *PRESENTE ESTE CUPÓN*

10th & Island, San Diego 92101
21st & Imperial, San Diego 92102

10% off
ANY PURCHASE

Offer expires 12/31/09.

market32 PRODUCE

MTS se mueve... al Market 32 Produce

Como los productos orgánicos frescos y los recién horneados cada vez más son una prioridad para muchos, Market 32 Produce está listo para satisfacer las necesidades de San Diego.

El mercado tiene más que sólo frutas y verduras cultivadas localmente. Los batidos de frutas con nombres como "Shawne Berriman" y "Padre" ayudan a crear el sentimiento de pertenencia que el dueño Matt Amoia y sus primos intentan crear. Una de las especialidades de la casa es el Acai Bowl, un plato de fruta dulce y granola con antioxidantes.

Originarios de Arizona, donde su familia es la mayor productora y distribuidora de limones de su condado en el invierno, vinieron a San Diego para ofrecerles a los agricultores locales la oportunidad de llevar sus productos a un mercado.

"Definitivamente llegamos para traer en grande", comentó Amoia. "Nos sentimos bendecidos por haber llegado aquí y por hacer algo que nos gusta".

San Diego nos gustó por el clima, las áreas hermosas como Gaslamp... y la gente. Amoia otorga el crédito de su éxito a la gente que corrió la voz acerca de su mercado, que se inauguró el 4 de abril. El segundo mercado, en la esquina de Imperial Avenue y 21ª Street se inauguró el 22 de agosto.

Los dos lugares se encuentran cerca de estaciones de transporte público de las líneas de MTS, y Amoia comentó que eso era uno de sus objetivos.

"Cada vez que nos podamos acercar más al transporte, va a ser un gran beneficio," dijo Amoia. "Somos de un pequeño pueblo de Arizona, Yuma, y no tenemos nada como el Trolley."

MTS MOVES / MUEVE!

AUTUMN 2009 OTOÑO

Kick Gas and Go Green!

For the first time ever, an earth friendly event will not only show you how to help save the planet but encourage you to reduce your carbon footprint by getting to the event without a car. ***Don't drive, take the Trolley*** is the Kick Gas call to action.

The 2009 MTS Kick Gas Festival at Qualcomm Stadium is the event to see the latest in electric cars and energy saving devices, and get tips for making your life more green. This is no ordinary trade show. Live music, races, interactive booths and the festival environment make Kick Gas the place to be on October 24.

There will be activities for all ages, including a Kids Zone. The festival will take place from 11 a.m. to 7 p.m. Admission is $10, or **show your MTS Monthly Pass and get free admission!**

Participants are encouraged to go green and bike or take transit to the event. MTS makes that easy with the Qualcomm Stadium Trolley stop. Let MTS drop you off right at the event!

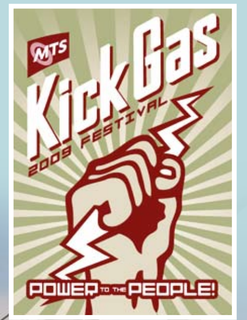
¡Olvídese de la gasolina; sea ecologista!

Por primera vez, un evento ecológico no sólo le mostrará cómo salvar al planeta sino también lo invitará a reducir la cantidad de carbón que genera si llega al evento sin su vehículo. ***No maneje, vaya en Trolley*** es la invitación de la campaña Kick Gas para que se involucre.

El Festival Kick Gas 2009 de MTS en el Estadio Qualcomm es el evento para ver lo último en automóviles eléctricos y dispositivos ahorradores de energía, además de obtener consejos para hacer su vida más ecológica. Ésta no es una exposición comercial ordinaria. La música en vivo, las carreras, los stands interactivos y el ambiente festivo hacen que todos quieran estar allí el 24 de octubre.

Habrá actividades para todas las edades, incluso un área para niños. El festival será de las 11 a. m. a las 7 p.m. La cuota de admisión es de $10, o **simplemente muestre su Pase Mensual de MTS y ¡su entrada será libre!**

Se invita a los participantes a tener una consciencia ecológica y a pedalear al evento o llegar en transporte público. MTS le facilita esto con la parada de Trolley en el Estadio Qualcomm. ¡Deje que MTS lo lleve justo al lugar del evento!



Inside this edition...

- *Discover how to take MTS to events all over San Diego*
- *Learn about upcoming festivals, fundraisers, and performances*
- *Get special discounts, solve puzzles, and more!*

Dentro de esta edición...

- *Descubra cómo tomar MTS a los eventos en todo San Diego*
- *Más información sobre los próximos festivales, recaudaciones de fondos, y actuaciones*
- *Obtenga descuentos especiales, resuelva rompecabezas, ¡y mucho más!*

11th Annual Trolley Dances at Blue Line Stations

Saturday and Sunday, September 26 & 27 and October 3 & 4 • Six performances a day beginning at 10 a.m.

The Trolley Dances are trouping their way down the Blue Line this year. Let a guide (the first tour of the day offers bilingual guides) take you on the ride to the border, watching interpretive dances along the way.

Each dance is original and in some way responds to the physical environment or interprets the culture, history or intended use of the outdoor location. San Diego Dance Theater Artistic Director/Choreographer Jean Isaacs is excited to team once again with the Metropolitan Transit System and Coca-Cola.

"I want to celebrate the bi-cultural nature of San Diego and the South Bay and help demystify the border," Issacs said. The San Ysidro Transit Center is MTS' busiest transit station, due to so many crossing the border daily for work.

The Trolley Dances start at the Bayfront E Street Trolley Station in Chula Vista.

Patrons are encouraged to take the Blue Line from Old Town. Free parking is plentiful. Good walking shoes and a sense of adventure encouraged. For ticket information, visit **www.sandiegodancetheater.org**.

11º festival anual de Danzas en el Trolley, en las estaciones de la Blue Line

Sábados y domingos 26 y 27 de septiembre y 3 y 4 de octubre • Seis presentaciones por día comenzando a las 10 a. m.

Este año, las Danzas en el Trolley harán un recorrido por toda la Blue Line. Deje que un guía lo lleve hasta la frontera, el primer recorrido del día ofrece guías bilingües, y en e camino disfrute de la danza interpretativa.

Cada danza es original y de alguna manera es una interpretación del entorno físico del lugar donde se presenta o interpreta la cultura, historia o uso del lugar. El Director Artístico y Coreógrafo del Teatro de Danza de San Diego, Jean Isaacs, está emocionado de hacer equipo una vez más con Metropolitan Transit System y Coca-Cola.

"Quiero celebrar la naturaleza bicultural de San Diego y de South Bay y ayudar a quitar el misterio de la frontera", comentó Isaacs. El Transit Center de San Ysidro es la estación de transporte público con más tránsito de MTS, por todos los que cruzan la frontera diariamente para ir al trabajo.

Las Danzas en el Trolley comienzan en la estación del Trolley de Bayfront E Street en Chula Vista.

Se invita a los clientes a tomar la Blue Line desde Old Town. Hay mucho espacio gratuito de estacionamiento. Le sugerimos calzado cómodo para caminar y un sentido de aventura. Para obtener más detalles de los boletos, visite: **www.sandiegodancetheater.org**.

A Look Ahead / *Un Anticipo*

San Diego Film Festival
Gaslamp Theater
September 23–27

Trolley Dances
September 26 & 27, 10 a.m.–2:15 p.m.

Chargers vs. Dolphins
Qualcomm Stadium
September 27, 1:15 p.m.

La Mesa Oktoberfest
La Mesa Downtown Village
October 2–4

Trolley Dances
October 3 & 4, 10 a.m.–2:15 p.m.

Little Italy Festa
Little Italy
October 11, 10 a.m.–6 p.m.

Asian Film Festival
Hazard Center
October 15–29

YWCA Walk a Mile in Her Shoes
Downtown San Diego
October 15, 4 p.m.–7 p.m.

Old Town Art Festival
Old Town
October 17 & 18, 10 a.m.–6 p.m.

Chargers vs. Denver Broncos
Qualcomm Stadium
October 19, 5:30 p.m.

Kick Gas
Qualcomm Stadium
October 24, 11 a.m.–7 p.m.

3rd Annual Trick-or-Treat on India Street
Little Italy
October 31, 5:30–7:30 p.m.

Balboa Park Family Day
Balboa Park
October 31

Chargers vs. Oakland Raiders
Qualcomm Stadium
November 1, 1:05 p.m.

Healthy Air Walk
Embarcadero Marina Park South
November 15, 8:30 a.m.–12 p.m.

Chargers vs. Philadelphia Eagles
Qualcomm Stadium
November 15, 1:15 p.m.

Mother Goose Parade
El Cajon
November 22, 10 a.m.

Chargers vs. Kansas City Chiefs
Qualcomm Stadium
November 29, 1:05 p.m.

Halloween Fun for Free at Balboa Park Family Day

Families looking to stretch their entertainment dollars need look no further than Balboa Park's next Halloween Family Day on Saturday, October 31.

Fifteen of the Park's museums will offer free entry for children 17 and under with a paid adult admission. There will be hands-on activities, music, performances and special programs for all ages. Adults can also take advantage of the new Stay for a Day Pass, a one-day excursion pass allowing one adult admission to four Park museums for the low price of $29.

In addition to the discount, other Park organizations will feature free or reduced-rate opportunities, including free flags at the United Nations gift store, free concerts by ensembles from the Youth Symphony, free puppet making at the Balboa Park Puppet Theatre and more.

Just take MTS bus Route 7 to Balboa Park for Family Day. Remember, two kids 12 and younger ride free with each paid adult over 18 on Saturdays. Take the Trolley to City College to transfer to Route 7 at the 11th Avenue side of the station. Route 7 runs every 12 minutes on Saturdays.

Diversión gratuita en el Día de la familia de Balboa Park

Las familias que buscan sacar más provecho de su presupuesto de entretenimiento no necesitan buscar más que el siguiente Día de Halloween familiar de Balboa Park el sábado 31 de octubre.

Quince de los museos del parque tendrán entrada gratuita para jóvenes menores de 17 años y niños en compañía de un adulto con boleto. Habrá actividades manuales, música, presentaciones y programas especiales para todas las edades. Los adultos también pueden sacar provecho del nuevo pase Quédese un Día, un pase por una excursión de un día que le da acceso a cuatro museos del parque por el bajo precio de $29.

Además del descuento, otras organizaciones del parque ofrecerán oportunidades gratuitas o con descuento, incluyendo banderas gratis en la tienda de regalos de las Naciones Unidas, conciertos gratuitos por la Youth Symphony, hechura de títeres gratis en el Puppet Theatre del Balboa Park y más.

Viaje en MTS hacia el Balboa Park en el Día de la familia. Tome la ruta 7 al Balboa Park. Recuerde, los sábados dos niños de 12 años y menores viajan gratis acompañados de un adulto mayor de 18 años con boleto. Viaje en Trolley hasta la estación City College para transbordar a la ruta 7, del lado de la 11th Avenue. La ruta 7 pasa cada 12 minutos los sábados.

MTS Moves: Suzanne Sterling

From the Orange Line to the Green Line, Suzanne Sterling commutes from La Mesa to San Diego State University every weekday. Not only does she enjoy saving money by taking MTS, she enjoys striking up conversations, catching up on hobbies and meeting new people.

"In less than a year, I've made two sweaters and four scarves," Sterling said. "And, I give free knitting lessons should anyone ask. It may take longer than one Trolley ride!"

Usually, she just walks to the La Mesa Blvd. Trolley Station, but Sterling enjoys the convenience of free park-and-rides should she need them.

Some days, her cello joins her on the Trolley. She is a member of the Notre Temps String Ensemble and takes lessons through the SDSU Community Music School.

"It is all very convenient because I work on campus and take my lessons here," Sterling said. "I meet a lot of curious people and folks who want to tell me about the instrument they play. Last week I met this neat kid who plays the ukulele and his family does traditional dances from Ghana. Old and young, they all want to talk."

MTS mueve: Suzanne Sterling

De la Orange Line a la Green Line, Suzanne Sterling viaja de ida y vuelta entre La Mesa y San Diego State University todos los días entre semana. No sólo disfruta el ahorro de dinero al viajar con MTS, también disfruta el que alguien más conduzca para que pueda conversar, ponerse al día en sus pasatiempos o conocer gente nueva.

"En menos de un año, he hecho dos suéteres y cuatro bufandas", dijo Sterling. "Y, a propósito, si alguien pregunta, doy clases gratis de tejido. ¡Pero puede tomar más tiempo que un solo viaje en Trolley!"

Generalmente, sólo camina a la estación de Trolley La Mesa Blvd., pero en caso de que lo necesitara, Sterling disfruta de la conveniencia de los estacionamientos gratuitos de las terminales.

Algunos días, su violoncelo la acompaña en el viaje. Es miembro del Conjunto de Cuerdas Notre Temps y toma clases en la Escuela comunitaria de música de la SDSU.

"Es muy cómodo porque trabajo en el campus y aquí mismo tomo mis clases", comentó Sterling. "He conocido a mucha gente que quiere platicarme de los instrumentos que toca. La semana pasada conocí a este chico genial que toca el ukulele y su familia hace bailes tradicionales de Ghana. Jóvenes y no tan jóvenes, todos quieren platicar".

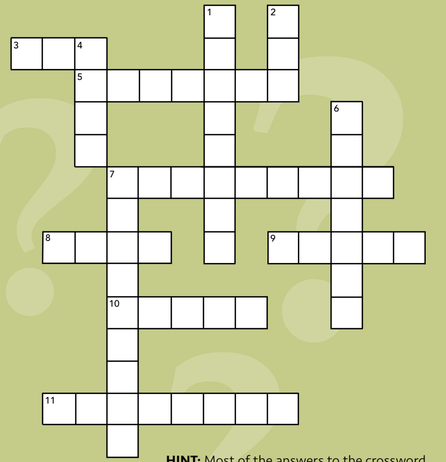
Crossword

ACROSS

3. This runs on clean natural gas
5. Type of ticket good for unlimited rides all day
7. Name for Route 201/202, the new MTS bus route serving UTC
8. Grocery store chain that sells MTS monthly passes
9. Instrument played by Suzanne Sterling, the MTS Moves Me featured rider
10. The Walk a Mile in Her _____ fundraiser happens Oct. 15
11. A produce store near Trolley and bus lines with smoothies, fruit bowls and fresh baked goods

DOWN

1. 18,000 people take the Trolley to this San Diego football team's games
2. The Kick _____ Festival says: Don't drive, take the Trolley
4. This university is served by both Trolley and Bus
6. Watch the _____ Dances on the Blue Line starting Sept. 26
7. The busiest MTS transit station



For answers, visit: www.sdmts.com/puzzles.asp

En busca de respuestas, visite: www.sdmts.com/puzzles.asp

HINT: Most of the answers to the crossword clues can be found within this newsletter!

Transit Teaser

A bus driver was heading down a street in San Diego. He went past a stop sign without stopping, turned left at a "No Left Turn" sign, and went the wrong way on a one-way street. Yet he didn't break any traffic laws. Why not?

Acertijo de tránsito

Un conductor de autobús iba por una calle en San Diego. Pasó una señal de alto sin detenerse, dio vuelta a la izquierda donde había una señal de vuelta prohibida a la izquierda, y se metió en sentido contrario en una calle. Sin embargo, no violó ninguna ley de tránsito. ¿Por qué no?

Visit the San Diego Zoo and Elephant Odyssey

After 12,000 years, they're finally back!

The new Elephant Odyssey at the San Diego Zoo lets you embark on an exotic adventure at one of the best-known zoos in the world! The newest exhibit showcases animals found in the Southern California landscape over 12,000 years ago. Viewers can see elephants, California condors, lions, and more up close.

It's easy to get to the Zoo on MTS bus Route 7, which runs from Downtown San Diego to La Mesa and connects to the Blue and Orange Line Trolley at City College. The bus will drop you off at the entrance to the Zoo on Park Blvd.

Even better, visit **www.sdmts.com** in October for a chance to win Zoo prizes!

Visite el Zoológico de San Diego y La Odisea de los Elefantes

¡Después de 12,000 años, ¡finalmente están de regreso!

La nueva Odisea de los Elefantes en el Zoológico de San Diego lo llevará en una aventura exótica, ¡en uno de los zoológicos mejor conocidos del mundo! La nueva exhibición muestra animales que se encontraban en los parajes del sur de California ¡hace más de 12,000 años! Los visitantes podrán ver de cerca elefantes, cóndores californianos, leones y mucho más.

Es fácil llegar en la ruta 7 de MTS, que va del centro de San Diego a La Mesa y se conecta con la Blue Line y la Orange Line en la estación del Trolley de City College. El autobús lo dejará en la entrada del zoológico sobre Park Blvd.

¡Hay más! Para obtener una oportunidad de ganar premios del zoológico, visite **www.sdmts.com** durante octubre.